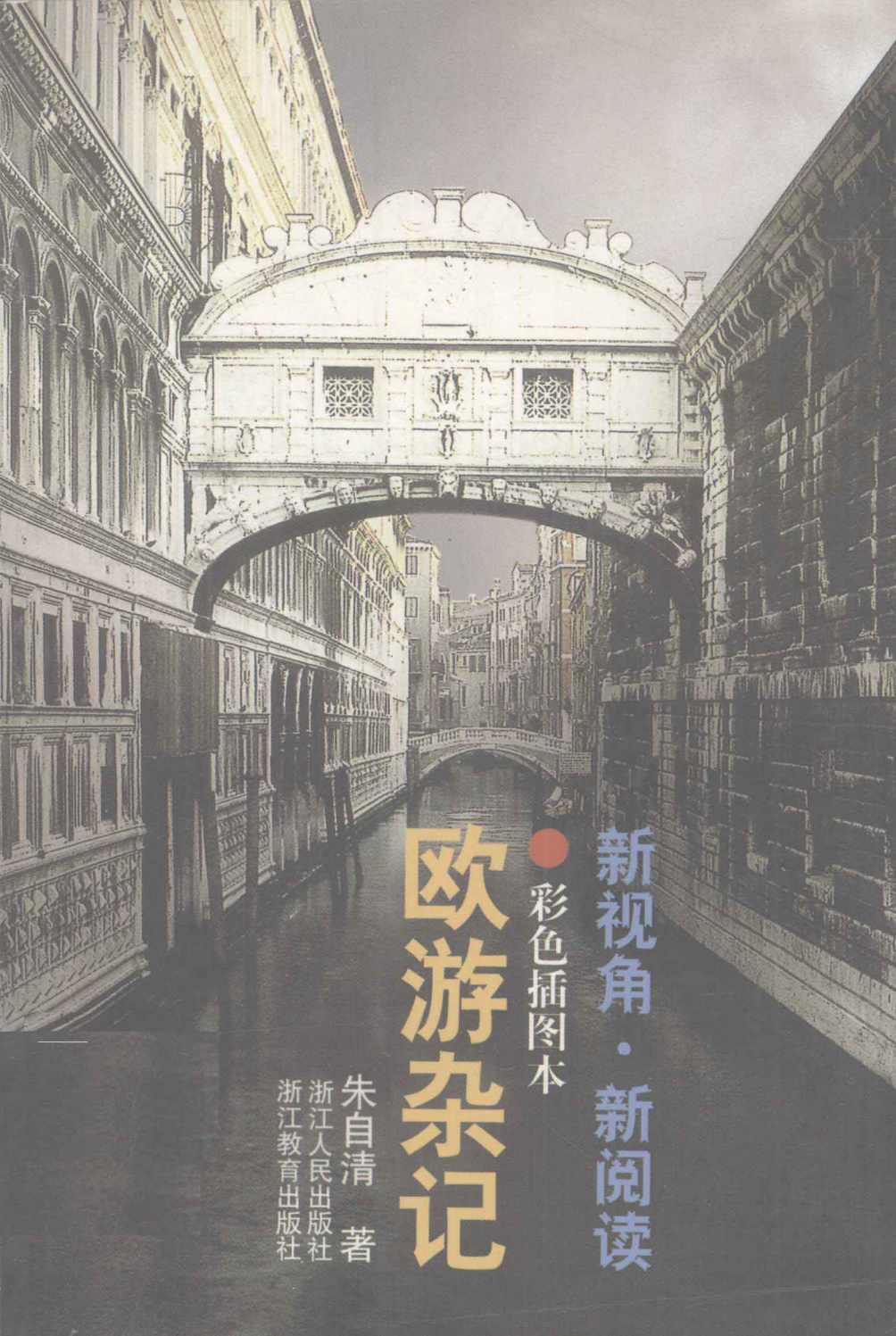




新视角·新阅读

● 彩色插图本

欧游杂记

朱自清 著

浙江人民出版社
浙江教育出版社



欧游杂记

朱自清 著

林 川 等摄影

浙江人民出版社 浙江教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

欧游杂记 / 朱自清著. — 杭州: 浙江人民出版社,
2002.3

(世纪经典书系)

ISBN 7-213-02363-2

I. 欧… II. 朱… III. 游记—作品集—中国—现代
IV. I266.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 007580 号

欧游杂记

朱自清 著 林川等 摄影

出版发行 浙江人民出版社 浙江教育出版社
(杭州体育场路 347 号)

丛书策划 周游工作室

责任编辑 吴 华

封面设计 顾 页

责任校对 张振华

经 销 浙江省新华书店

制 版 杭州彩地电脑图文有限公司
(杭州学院路 168 号)

印 刷 浙江印刷集团公司
(杭州西湖区翠柏路 7 号)

开 本 850 × 1168 1/32

印 张 4

字 数 8 万

印 数 1-8000

版 次 2002 年 3 月第 1 版
2002 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-213-02363-2/I · 57

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



朱自清（1898~1948），中国散文家、诗人。字佩弦，江苏扬州人，原籍浙江绍兴人。1920年毕业于北京大学，1922年发表长诗《毁灭》，后又从事散文写作。其文风格缜密，气质沉郁，语言简练，文笔秀丽，作品中充满了对美、对光明的憧憬。1931年至1932年留学英国，写了不少游记。著有诗集《雪朝》（与人合作），诗文集《踪迹》，散文集《背影》《欧游杂记》《你我》《伦敦杂记》，文艺论著《诗言志辨》《论雅俗共赏》等。有《朱自清全集》行世。



目 录

威 尼 斯 / 1

佛罗伦司 / 10

罗 马 / 18

滂卑故城 / 29

瑞 士 / 34

荷 兰 / 43

柏 林 / 53

德瑞司登 / 62

莱 茵 河 / 67

巴 黎 / 70

文 人 宅 / 102

博 物 院 / 110

后 记 / 120



威尼斯



威尼斯 (Venice) 是一个别致地方。出了火车站，你立刻便会觉得；这里没有汽车，要到那儿，不是搭小火轮，便是雇“刚朵拉” (Gondola)。大运河穿过威尼斯像反写的S；这就是大街。另有小河道四百十八条，这些就是小胡同。轮船像公共汽车，在大街上走；“刚朵拉”是一种摇橹的小船，威尼斯所特有，它那儿都去。威尼斯并非没有桥；三百七十八座，有的是。只要不怕转弯抹角，那儿都走得到，用不着下河去。可是轮船中人还是很多，“刚朵拉”的买卖也似乎并不坏。

威尼斯是“海中的城”，在意大利半岛的东北角上，

威尼斯 / 这座著名的水上城市位于意大利东北部，由100多个小岛组成，众多的水道交错，由400多座桥梁将这些小岛连为一体。



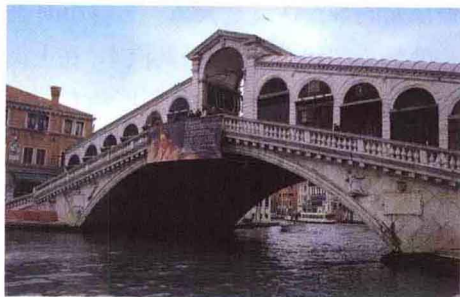


刚朵拉 / 现译作贡多拉。它是一种头尾尖翘的单桨平底小木船，为威尼斯独有的艺术杰作，是当地人便捷的交通工具。

一块在碧波里荡漾着。远处是水天相接，一片茫茫。这里没有什么煤烟，天空干干净净；在温和的日光中，一切都像透明的。中国人到此，仿佛在江南的水乡；夏初从欧洲北部来的，在这儿还可看见清清楚楚的春天的背影。海水那么绿，那么酽，会带你到梦中去。

威尼斯不单是明媚，在圣马克方场走走就知道。这个方场南面临着一道运河；场中偏东南便是那可以望远的钟楼。威尼斯最热闹的地方是这儿，最华妙庄严的地方也是这儿。除了西边，围着的都是三百年以上的建筑，东边居中是圣马克堂，却有了八九百年——钟楼便在它的右首。再向右是“新衙门”；教堂左首是“老衙门”。这两溜儿楼房的下一层，现在满开了铺子。铺子前面是长廊，一天到晚是来来去去的人。紧

里亚托桥 / 威尼斯的大运河上有三座著名的桥，其中又以此桥为最。它建于1592年，是一座白色大理石多孔拱桥，其造型优美，雕刻精细，桥上两旁开满了铺子，俨然成了一条桥街。



是一群小岛，外面一道沙堤隔开亚得利亚海。在圣马克方场的钟楼上，看，团簇锦似的东一块西一

水天相接，世界上的许多水城都冠以“威尼斯”之名，可见威尼斯是水城之宗。



圣马克堂 / 现译作圣马可堂。它是威尼斯最壮丽、也最具代表性的大教堂。(此图作者为卡那来陀, 现译作卡拉莱托)

圣马克方场 / 现译作圣马可广场。马可是耶稣的门徒, 是《圣经》中《马可福音》的作者, 威尼斯人奉他为城市守护神, 所以建了这一广场纪念他。(此图作者为卡拉莱托)

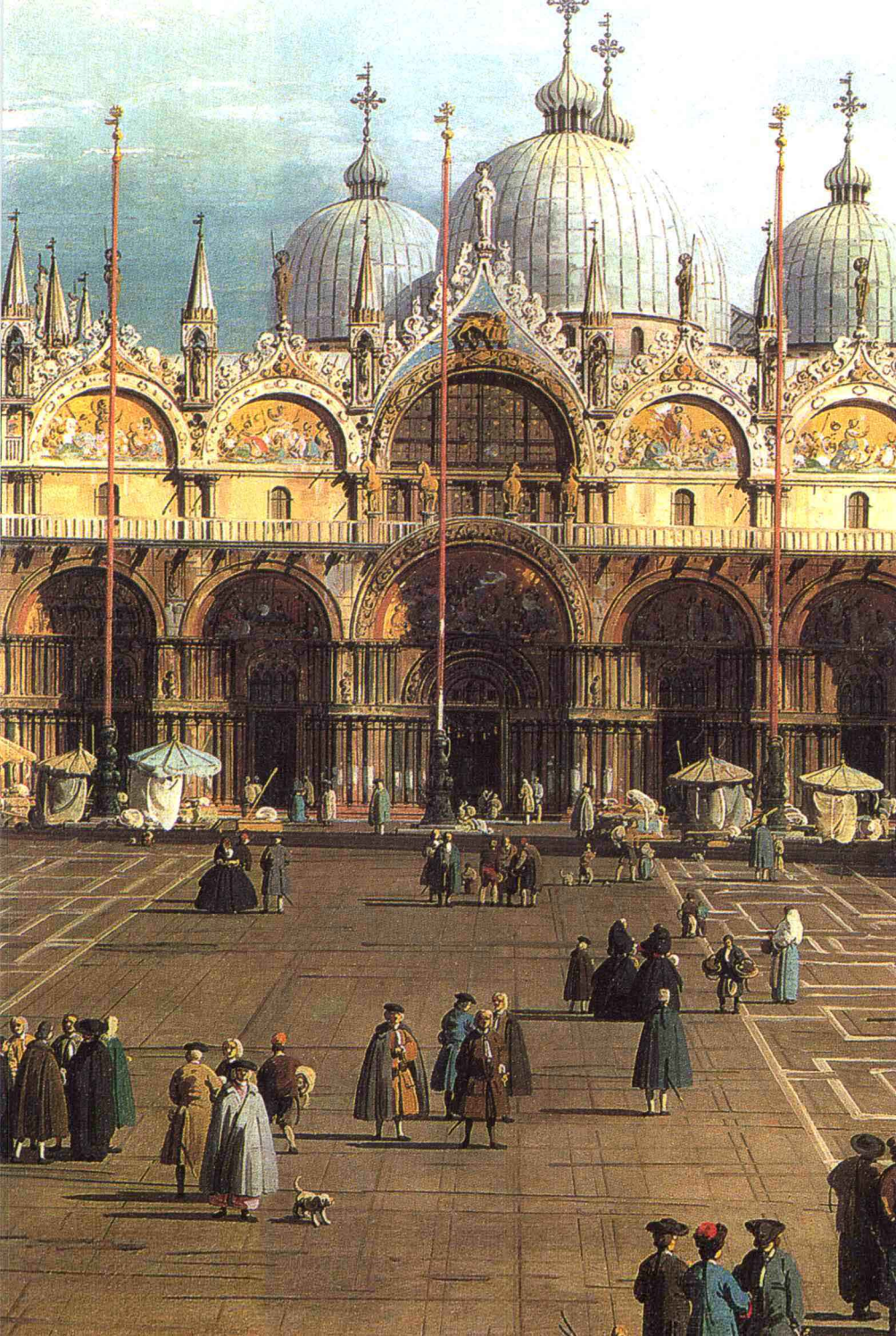
接着教堂, 直伸向运河去的是公爷府; 这个一半属于小方场, 另一半便属于运河了。

圣马克堂是方场的主人, 建筑在十一世纪, 原是卑赞廷式, 以直线为主。十四世纪加上戈昔式的装饰, 如尖拱门等; 十七世纪又参入文艺复兴期的装饰, 如栏杆等。所以庄严华妙, 兼而有之; 这正是威尼斯人的漂亮劲儿。教堂里屋顶与墙壁上满是碎玻璃嵌成的画, 大概是真金色的地, 蓝色和红色的圣灵像。这些像做得非常肃穆。教堂的地是用大理石铺的, 颜色花样种种不同。在那种空阔阴暗的氛围中, 你觉得伟丽, 也觉得森严。教堂左右那两溜儿楼房, 式样各别, 并不对称; 钟楼高三百二十二英尺, 也偏在一边儿。但这两溜房子都是三层, 都有许多拱门, 恰与教堂的门面与圆顶相称; 又都是白石造成, 越衬出教堂的金碧辉煌来。教堂右边是向运河去的路, 是一个小方场, 本来显得空阔些, 钟楼恰好填了这个空子。好像我们戏里大将出场, 后面一杆旗子总是偏着取势; 这方场中的建筑, 节奏其实是和谐不过的。十八世纪意大利卡那来陀 (Canaletto) 一派画家专画威

尼斯的建筑, 取材于这方场的很多。德国德莱司敦画院中有几张, 真好。

公爷府里有好些名人的壁画和屋顶画, 丁陶来陀 (Tintoretto,







圣马可堂雕饰

十六世纪)的大画《乐园》最著名；但更重要的是它建筑的价值。运河上有这所房子，增加了不少颜色。这全然是戈昔式；动工在九世纪初，以后屡次遭火，屡次重修，现在的据说还是原来的式样。

最好看的是它的西南两面；西面斜对着圣马克方场，南面正在运河上。在运河里看，真像在画中。它也是三层：下两层是尖拱门，一眼看去，无数的柱子。最下层的拱门简单疏阔，是载重的样子；上一层便繁密得多，为装饰之用；最上层却更简单，一根柱子没有，除了疏疏落落的窗和门之外，都是整块的墙面。墙面上用白的与玫瑰红的大理石砌成素朴的方纹，在日光里鲜明得像少女一般。威尼斯人真不愧着色的能手。这所房子从运河中看，好像在水里。下两层是玲珑的架子，上一层才是屋

最后的晚餐 丁陶来陀 / 丁陶来陀现译作丁托莱托，这是其晚年的作品，多个光源的运用以及众多人物戏剧性的姿态，构成了一幅生动的场景。此画藏于威尼斯大圣乔治教堂。

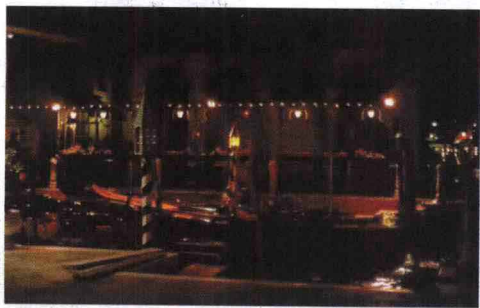


子；这是很巧的结构，加上那艳而雅的颜色，令人有惆怅迷离之感。府后有太息桥；从前一边是监狱，一边是法院，狱囚提讯须过这里，所以得名。拜伦诗中曾咏此，



因而便脍炙人口起来，其实也只是近世的东西。

威尼斯的夜曲是很著名的。夜曲本是一种抒情的曲子，夜晚在人家窗下随便唱。可是运河里也有：晚上在圣马克方场的河边上，看见河中有红绿的纸球灯，便是唱夜曲的船。雇了“刚朵拉”摇过去，靠着那个船停下，船在水中间，两边挨次排着“刚朵拉”，在微波里荡着，像是两只翅膀。唱曲的有男有女，围着一张桌子坐，轮到了便站起来唱，旁边有音乐和着。曲词自然是意大利语，意大利的语音据说最纯粹，最清朗。听起来似乎的确斩截些，女人的尤其如此——意大利的歌女是出名的。音乐节奏繁密，声情热烈，想来是最流行的“爵士乐”。



在微微摇摆的
红绿灯球底下，
颤着
酩酊的歌
喉，运河上
一片朦胧的
夜也似乎透

太息桥 / 现译作叹息桥。它连接着都卡雷宫和旧监狱，据说过去囚徒从这里走向刑场，从此无缘尘世美景，都不得不由喟然长叹，桥因此得名。

威尼斯夜景



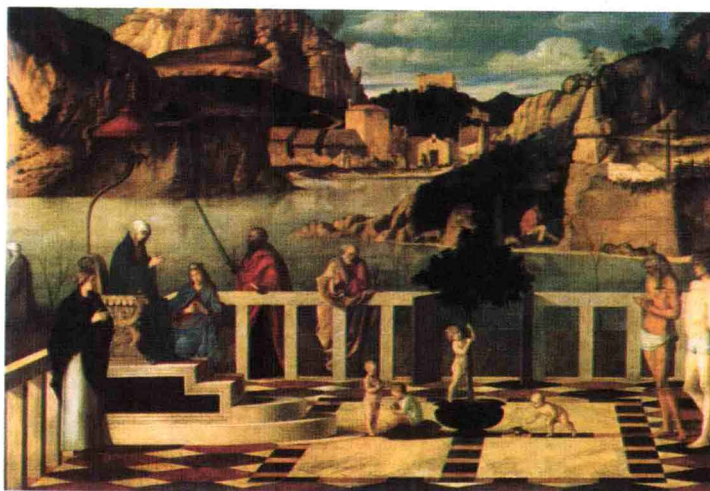


夜色中的圣马可堂

出玫瑰红的样子。唱完几曲之后，船上有人跨过来，反拿着帽子收钱，多少随意。不愿意听了，还可摇到第二处去。这个略略像当年的秦淮河的光景，但秦淮河却热闹得多。

从圣马克方场向西北去，有两个教堂在艺术上是很重要的。一个是圣罗珂堂，旁边有一所屋子，墙上屋顶上满是画；楼上下大小三间屋，共六十二幅画，是丁陶来陀的手笔。屋里暗极，只有早晨看得清楚。丁陶来陀作画时，因地制宜，大部分只粗粗勾勒，利用阴影，教人看了觉得是几经琢磨似的。《十字架》一幅在楼上小屋内，力量最雄厚。佛拉利堂在圣罗珂近旁，有大画家铁沁（Titian，十六世纪）和近代雕刻家卡奴洼（Canova）的纪念碑。卡奴洼的，灵巧，是自己打的样子；铁沁的，宏壮，是十九世纪中叶才完成的。他的《圣处女升天图》挂在神坛后面，那朱红与亮蓝两种颜色鲜明极了，全幅

神圣的寓言 倍里尼 / 倍里尼
现译作乔凡尼·贝里尼，他多才多艺，堪与达·芬奇比肩。这幅《神圣的寓言》由于形体的优美和内容的不可思议，而被誉为15世纪意大利最迷人的作品之一。



气韵流动，如风行水上。倍里尼 (Giovanni Bellini, 十五世纪) 的《圣母像》，也是他的精品。他们都还有别的画在这个教堂里。

从圣马克方场沿河直向东去，有一处



卡拉莱托所画的
威尼斯风景图

公园；从一八九五年起，每两年在此地开国际艺术展览会一次。今年是第十八届；加入展览的有意，荷，比，西，丹，法，英，奥，苏俄，美，匈，瑞士，波兰等十三国，意大利的东西自然最多，种类繁多极了；未来派立体派的图画雕刻，都可见到，还有别的许多新奇的作品，说不出路数。颜色大概鲜明，教人眼睛发亮；建筑也是新式，简截不啰嗦，痛快之至。苏俄的作品不多，大概是工农生活的表现，兼有沉毅和高兴的调子。他们也用鲜明的颜色，但显然没有很费心思在艺术上，作风老老实实，并不向牛犄角里寻找新奇的玩意儿。

威尼斯的玻璃器皿，刻花皮件，都是名产，以典丽风华胜，缙丝也不错。大理石小雕像，是著名大品的缩本，出于名手的还有味。

1932年7月13日作。

(原载1932年9月1日《中学生》第27号)



佛罗伦司



佛罗伦司 / 现译作佛罗伦萨。这座有数千年历史的城市因作为意大利文艺复兴的摇篮而闻名于世。图中的圆顶建筑是名列世界天主教堂第四的圣玛利亚天主教堂。

佛罗伦司 (Florence) 最教你忘不掉的是那色调鲜明的大教堂与在它一旁的那高耸入云的钟楼。教堂靠近闹市，在狭窄的旧街道与繁密的市房中，展开它那伟大的个儿，好像一座山似的。它的门墙全用大理石砌成，黑的红的白的线条相间着。长方形是基本图案，所以直线虽多，而不觉严肃，也不觉浪漫；白天里绕着教堂走，仰着头看，正像看达文齐的《摩那丽莎》(Mona Lisa) 像，她在你上头，可也在你里头。这不独是线形温和平静的缘故，那三色的大理石，带着它们的光泽，互相显映，也给你鲜明稳定的感觉；加上那朴素而黯淡的周围，衬托着这富丽堂皇的建筑，像给它打了很牢固的基础一般。夜晚就不同些；在模糊的街灯光里，这庞然的影子便有些压迫着你了。教堂动工在十三世纪，但门墙只是十九世纪的东西；完成在一八八四年，算到现在才四十九年。教堂里非常简单，与门墙决不相同，只穹隆顶宏大而已。

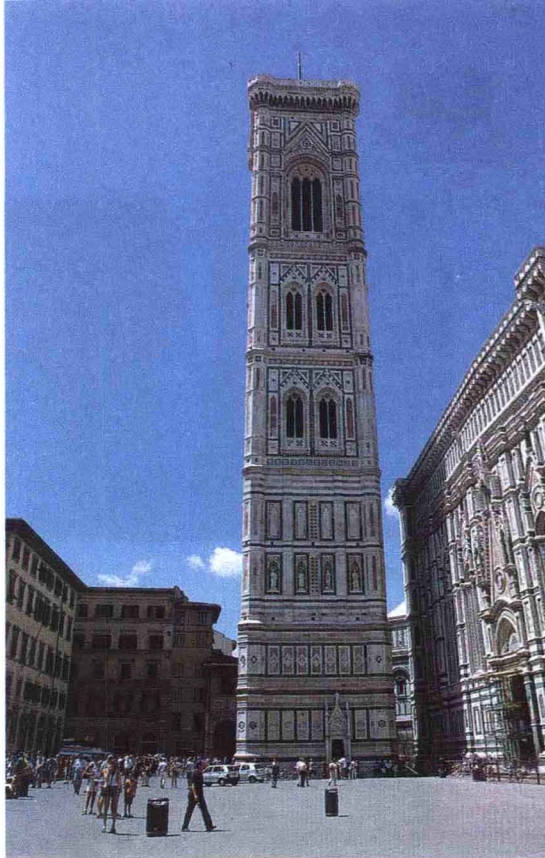
钟楼在教堂的右首，高二百九十二英尺，是乔陀 (Giotto, 十四世纪) 的杰作。乔陀是意大利艺术的开山祖师；从这座钟楼可以看出他的大匠手。这也用颜色大

理石砌成墙面；宽度与高度正合式，玲珑而不显单薄。墙面共分七层：下四层很短，是打根基的样子，最上层最长，以助上耸之势。窗户越高越少越大，最上层只有一个；在长方形中有金字塔形的妙用。教堂对面是受洗所，以吉拜地（Ghiberti）做的铜门著名。有两扇最工，上刻《圣经》故事图十方，分远近如画法，但未免太工些；门上并有作者的肖像。密凯安杰罗（十六世纪）说过这两扇门真配做天上乐园的门，传为佳话。

教堂内容富丽的，要推送

子堂，以《送子图》得名。门外廊子里有沙陀（Sarto，十六世纪）的壁画，他自己和他太太都在画中；画家以自己或太太作模特儿是常见的。教堂里屋顶以金漆花纹界成长方格子，灿烂之极。门内左边有一神龛，明灯照耀，香花供养，墙上便是《送子图》。画的是天使送耶稣给处女玛利亚，相传是天使的手笔。平常遮着不让我们俗眼看；每年只复活节的礼拜五揭开一次。这是塔斯干省最尊的神龛了。

梅迭契（Medici）家庙也以富丽胜，但与别处全然不同。梅迭契家是中古时大公爵，治佛罗伦司多年。那时佛罗伦司非常富庶，他们家穷极奢华；佛罗伦司艺术的兴盛，一半便由于他们的爱好。这个家庙是历代大公



乔陀钟楼／乔陀，现译作乔托。乔托钟楼位于佛罗伦萨主教堂西南面，其设计者正是意大利文艺复兴初期一位伟大的画家乔托。钟楼高84米，在中世纪教堂建筑中实属罕见。





梅迭契(Medici)家庙/现多译作美第奇家院。15世纪,佛罗伦萨城市共和政权曾一度集中在这个银行业豪门手中。

嵌工最精细,平滑如天然。佛罗伦司嵌石是与威尼斯嵌玻璃齐名的,梅迭契家造这个庙,用过二千万元,但至今并未完成。雕像座还空着一大半,地也没有全铺好。旁有新庙,是密凯安杰罗所建,朴质无华;中有雕像四座,叫做《昼》《夜》《晨》《昏》,是纪念碑的装饰,是出于密凯安杰罗的手,颇有名。

十字堂是“佛罗伦司的西寺”,“塔斯干的国葬院”;前面是但丁的造像。密凯安杰罗与科学家里雷的墓都

但丁/意大利著名诗人,其代表作《神曲》广泛反映中世纪后期意大利的社会矛盾,带有人文主义思想的萌芽。

